

## **Gleichwertig sein...**

Auszug aus der „Stimme der Wassermannzeit“ #146,  
pps. 1-3

Wenn ich fremden Menschen begegne oder wenn ich mich mit mir bekannten Menschen unterhalte oder sonstwie mit ihnen zu tun habe, dann tue ich das ausschliesslich auf der Ebene von Mensch zu Mensch. Auf dieser Stufe gibt es keine Unterschiede zwischen Kaisern, Königen, Direktoren, Chefs, Arbeitern und Bettlern usw., denn grundsätzlich sind Menschen einmal Menschen, die auch als solche behandelt und geachtet werden müssen – und wollen. Also spielen in dieser Beziehung die Gedanken und Gefühle die wichtigste Rolle, denn echte, wahre, ehrliche und ehrfürchtige Gedanken und Gefühle sind in jedem Fall immer wichtiger als der Status.

Jeder Mensch – auch ich – ist ein einfaches Wesen, das durch seine bewusstseinsmässige Disziplin sowie durch sein Wissen, seine Erfahrungen und deren Erleben eine gewisse Weisheit und daraus wiederum eine in gewisser Weise neue Einsicht und Einstellung entwickeln kann. Das ist nichts Besonderes, doch es bestimmt den Lauf des Lebens – und den Erfolg oder Misserfolg. Unzweifelhaft gibt es Menschen, die haben eine bessere Erziehung genossen als ich, haben mehr Erfahrungen gesammelt und diese intensiver erlebt als ich, und sicher haben sie auch ein sehr viel grösseres Potential, um sich innerlich zu wandeln, als das mir je eigen war und ist. Nichtsdestotrotz habe ich aber das mir Möglichste getan – auch wenn ich dabei trotzdem vieles versäumt habe. Aber auch ich bin ein Mensch, ein einfacher, der sich nicht über andere erheben will und der sich nicht als mehr einschätzt, als jeder als Mensch eingeschätzt werden kann. Geboren wurde ich in einer einfachen Familie und wurde schon als kleiner Junge mit einer für die Menschen der Erde unvorstellbar grossen Verantwortung betraut, um als Mittler und Künder in bezug auf die schöpferischen Gesetzmässigkeiten, die Wahrheit und die Lehre des Geistes sowie die Lehre des Lebens zu lernen, um diese zu lehren und zu verbreiten. Doch das machte und macht mich nicht zu etwas

## **To be of equal value...**

Excerpt from the „Stimme der Wassermannzeit“  
#146, pps. 1-3

*Original Translation by Robyn Foley 4<sup>th</sup> May 2008*

*Revised November 12<sup>th</sup> 2013*

When I meet human beings unknown to me or if I converse with human beings I know or in some other way deal with them, then I do this exclusively at the level of human being to human being. On this level there is no difference between emperors, kings, directors, bosses, workers and beggars, etc., because basically a human being is firstly a human being who wants to and must be treated as such and be respected. Thus in relation to this, the thoughts and feelings play the most important role, because genuine, true, honest and respectful thoughts and feelings are in each case ever more important than status.

Each human being – including myself – is an uncomplicated Wesen<sup>1</sup>, who, through his/her consciousness-based training as well as through his/her knowledge, his/her practical experiences and living those, can develop a certain wisdom and from this, in turn, in a certain wise, a new insight and attitude. This is nothing special, however it determines the course of life – and the success or failure. Indubitably there are human beings who have enjoyed a better upbringing than me, have collected more practical experiences and have lived them more intensely than me, and certainly they also have a much larger potential to change themselves internally than I ever did or do possess. Nevertheless I have done the most that was possible for me – even though by doing so I have neglected much. But also I am a human being, an uncomplicated one, who does not want to raise himself above others and who does not consider himself any more than everyone else can be considered. I was born into an ordinary family and was already, as a small boy, entrusted with a great responsibility - inconceivable to Earth humans – in order, as an intermediary and proclaimer with regard to the creational principles, to learn about the truth and the teaching of the spirit as well as the teaching of life, in order to teach and spread it. However, this did not and does not make me anything special and also does not place me above the fellow human beings, because they and I

---

<sup>1</sup> A Wesen is an independently existing life form with its own individuality and personality in an impulse-based, instinct-based or conscious consciousness-form with evolution-possibilities that are specifically directed towards everything, and with its own physical, psychical (relating to the psyche), conscious, part-conscious, unconscious, impulse- or instinct-based development-forms (human being, animal, creature and plants).

Besonderem und stellt mich auch nicht über die Mitmenschen, denn sie und ich sind als Menschen gleichwertig.

Alle Menschen sollten ihr grosses inneres Potential erkennen, das sie besitzen, und es sich nutzbar machen, um sich mit gutem Selbstvertrauen und mit etwas mehr Bemühung wirklich in sich zu wandeln, um sich gleichwertig mit den Nächsten zu machen. Und das kann jeder tun, wenn er es nur will. Also gilt es, sich weniger auf die negativen Seiten zu konzentrieren, wenn das Leben etwas unerfreulich erscheint, Schwierigkeiten auftreten und alles schiefzugehen droht. Tatsächlich müssen mehr die positiven Seiten des Daseins gesehen und das positive innere Potential genutzt werden, was mit etwas Anstrengung, Mühe und gutem Willen sicherlich jedem gelingt. Allein das garantiert einen gewissen Erfolg, und wenn die ganze Energie und alle Qualitäten als wahrer Mensch genutzt werden, dann können auch alle Probleme und Sorgen sowie jeder Kummer und Schmerz überwunden werden.

In bezug auf die Beziehung zu den Mitmenschen ist es ausschlaggebend, dass eine gesunde bewusstmässige und positive gesamtmentale Einstellung vorherrscht, denn diese ist grundlegend der Schlüssel zum wahren Glück und Wohlergehen. Das ist eine Regel, die für alle Menschen gleichermassen gilt, ganz gleich, ob sie sich dem Wissen oder einem Glauben, dem Unwissen oder der Ungläubigkeit zugewandt haben, denn wichtig ist nur, dass sie aufrechte, redliche menschliche Wesen sind. Wahrheitslich spielt es auch keine Rolle, ob sie gesund oder krank sind, arm oder reich, gescheit oder dumm, denn wichtig ist nur, dass sie ihr inneres positives Potential und ihren Wohlstand in richtiger Weise nutzen sowie erfreuliche Beziehungen in Gleichwertigkeit zu den Mitmenschen. Der Ursprung des wahren menschlichen Glücks liegt nicht in einer Ungleichwertigkeit, sondern in der Gleichwertigkeit von Mensch zu Mensch und damit in der richtigen Einstellung und Nutzung des positiven inneren Potentials.

*Billy*

Es gibt keinen Menschen, der als solcher geringer wäre als ein jeder anderer; also ist auch der Geringste in seinen Grenzen seines Könnens der Beste in allen seinen Fähigkeiten, Fertigkeiten und Neigungen.

*Mittwoch, 12. Januar 2005, 17.22 Uhr, Semjase-Silver-Star-Center – Billy*

Alles und auch das Beste muss jeder Mensch selbst sein. Also muss er eigens die grössten Leistungen vollbringen, denn nur wenn er das tut, kann er die Quellen seiner eigenen Kräfte und seine Fähigkeiten wie auch Möglichkeiten in sich ergründen und Herr

are equal as human beings.

All human beings should realise the great inner potential which they possess, and utilise it for themselves in order to truly change, with positive self-confidence and a little more effort, in order to make themselves of equal value with the next ones. And everyone can do this, if he/she only wants it. It therefore is a matter of concentrating less upon the negative sides, when the life seems a little bit joyless, difficulties arise and everything threatens to go wrong. In fact, the positive sides of the existence must be seen more and the positive inner potential utilised, at which with some effort, toil and a good will, everybody will then surely succeed. This alone guarantees a certain success, and when all one's energy and all qualities as a true human being are utilised, all problems and worries as well as all suffering and pain can also be overcome.

With reference to the relationship with fellow human beings, it is decisive that a healthy consciousness-based and positive overall mental attitude prevails, because this is fundamentally the key to the true happiness and well-being. This is a rule which applies to all human beings equally, no matter whether they have turned to the knowledge or a belief, the unknowledge or the unbelief, because it is only important that they are upright, sincere human beings. Truthly it also plays no role whether they are healthy or ill, poor or rich, clever or stupid, because it is only important that they use their inner positive potential and their prosperity in the right wise as well as pleasant relationships in equivalence with their fellow human beings. The origin of the true human happiness lies not in unequivalence, but in the equivalence of human being to human being and thereby in the right attitude and utilisation of the positive inner potential.

*Billy*

There is no human being who is, as such, less important than any other; so the least one – in the limits of his/her capability – is also the best in all of his/her abilities, skills and inclinations.

*Wednesday, 12th January, 2005, 17.22 o'clock Semjase-Silver-Star-Center - Billy*

All human beings must themselves be everything and also of the best. So he/she must especially accomplish the greatest achievements, because only by doing that, can he/she fathom the source of his/her own powers and his/her capabilities as well as possibilities within

seiner selbst sein.

*Mittwoch, 26. Januar 2005, 00.23 Uhr Semjase-Silver-Star-Center – Billy*

himself/herself and be master of himself/herself.

*Wednesday, 26th January, 2005, 00.23 o'clock Semjase-Silver-Star-Center - Billy*